

# ملا نصر الدین

۲۲ ادیبی ایل موللا ناسر ددینہ نمبئی ۱۲ قہک №۲۲



• ملا کیشی پالتاری

• آردات پالتاری

# آبونا قیمتی

قافزاده و ۱۲ ایلی (۵۲ نسخه) - ۵ منات  
 روسیه: ۹ آیلی (۳۹ نسخه) - ۴ منات  
 ۶ آیلی (۲۶ نسخه) - ۳ منات  
 ۳ آیلی (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قیک  
 اجنهی مملکتله ۱۲ آیلی ۶ منات، ۶ آیلی ۴ منات  
 نسخهی - اداره مزده ۱۰ قیک، اوزکه شهرلده - ۱۲ قیک

مجموعه نك آدرسی:

تفلیس، ملا نصرالدین اداره سی

Г. Т. ФИЛИСЪ  
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА

## „Молла Насреддинъ“

آجیق تورک دیلنده یازیلیمان مکتوب و مقاله  
 قبول اولوناز. آدریس ده گیشمک حتی ۳ دانه یدی  
 قیک لک مارقادر

۱۵ جمادی الاول ۱۳۲۶

هر هفته نشر اولونور

۲ ایون ۱۹۰۸

### اعلان

مشهور جرنا یوستقی نك «وطن دلی» کتابی  
 تفلیسده «غیرت» مطبعه سنده گوزل شکلر ایله  
 چاپ اولنوب ساتیلماقدهدر. قیمتی ۳۵ قیک.  
 خواهش ایدنلر بو آدریس ایله ایسته سونلر.

Тифлисъ. Типографія „Гейрагъ“

### تجارت و ایفونومی خبرلی

تیسه . اولر تیسه قلمه سنده تجارت  
 ترقی ده ایلی، اما ایرمنی مسلمان دعواسندن  
 بویانه بازار چوخ کساددر. بی سواد و علم سز  
 دکانچی لارک ایلی لاپ خراب دی، اما بعضی  
 آلیش ویریشچی لرکه شعر یازماقده ماهر درلر،  
 بونلارک تجارتی گنه اوزگنه نسبت یاشخی در،  
 بونگده سببی بودر که شاعرلرک بر پارسی  
 ده نالک قباقمده دیواره آت نالی یایشد برولار،  
 و معلومدر که نالک تاثیرندن همیشه آلیش  
 ویریش یاشخی اولور .

با کور. اولمچی روس مسلمان مکتبی نك  
 قباغمده بر چاخرجی دکانی وار که الله  
 شکر بر دقیقهده بوش قالمیر، و الله شکر  
 مسلمانان باشقه بورایه هیچ کس گلیمیر .  
 کان لرک چوخنی آلتش یاشنده کشی لردر که  
 مکتب اوشاخلاری، نك گوزلرک قباغمده ایچوب  
 کیفه تیرلر و بر ایله قیشریق سالیلار که  
 گویا سمرقنده قلندرلر کوچه لرده «حق  
 دوست» دیوب یول یقیرلار .

با کور. کنجه دن با کوریه یاشخی یاشخی  
 گیلاس و آلیجلار گنور برلر ساتماغه .  
 با کونک دکانچی لاری ده گیدوب واقف الدان  
 آلوب گتوروب ساتیرلار ، اما دوغردان  
 غریبه گیلاس دی. سوز بوراسنده در که هر بر  
 باقتالک که النده ریوولور اولور، - یاشخی  
 مال سه چوب آیر، اما هانسی باقتال که  
 بوادی، - یاشخی مال آلا یلمیر .

### سیقیریت

بر نجه گون بوندان ایرملی نخجوان  
 نچالقی مسلمان جماعتی بر یره یعوب خیر  
 ویردی که نخجوانده مسلمانلاره مخصوص فیز  
 مکتبی آجاق ایچون حکومت ایله ده اون  
 مین منات ویرمک ایستور. مجلسده اول-  
 نلارک بر پارسی دیور «چوخ عجب» اما  
 بر چوخ دیور که «بزه فیز مکتبی لازم  
 دگل». آخرده نچالک جناب شیخ رائینی  
 سوروشور . شیخ بو طرفه بو طرفه  
 باخوب جواب ویریر که «نچالک آقا، من  
 بر سوز دیمک ایستورم، اما کرک سیقیریت»  
 دییم، یعنی کرک قولاقکا دییم که اوزگله  
 ایشتیمه سونلر» .  
 نچالک بوکا راضی اولمور و دیور که  
 بو مجلسده کرک هامی سوزینی آشکار سویله-  
 سون، شیخ گنه همان جوابی ویریر که  
 «کرک من سوزومی سیقیریت دییم» .  
 آخرده ده مجلس داغیلیر و نچالکده تک  
 قالسوب دورور بوده کور پشیمان  
 کیدیر ایوبه .

### ادبیات

### کنجه

با کولیل فخر ایله مز بر دها  
 شیمدی گوردرسه اگر کنجه نی  
 هب اولودوب اوز قوچی بازلقلارین  
 وصف ایلیر شام سحر کنجه نی  
 برجه کاراسو سوزی پشتو سوزی  
 سویله میوب ازیر ایدر کنجه نی  
 قورخور ایدیق باکو دینده ازل  
 ایندی گورنر ترتر اسر کنجه نی  
 باکو ده سیل تک آخیدیرلان قانک  
 چرجراسی ایلدی تر کنجه نی  
 قیلدی بزیمده لوطی لار، هجان  
 باکو کبکی زیر زبر کنجه نی  
 هر گیجه بر گوشه ددر پارتا پارت  
 ناره یاخار اهل هنر کنجه نی  
 بر نجه اوباش لیسن دنی  
 زهر ایلیوب مثل شکر کنجه نی  
 کوچده یولسده سر بازارده  
 اود بورور مثل شرر کنجه نی  
 دهشته مخلوقی سالوب وحشیلر  
 سیر ایده مز برجه قفر کنجه نی  
 بویله گیدرسه بو روش کنجه ده  
 ترک قیلار بو نجه ضرر کنجه نی





## بومبا

قاراداوی کر بلای زال ایکرمی یشش ایلدن زیاده ایدی که پولیسیه قولوقنده ایدی. عورتی اوگا هر دم بر دیردی «آ کسسی والله، سنک سقالله نه شانتقا یارشور، نهده شابقا. سن کل بو فاراداوی لقتن ال چک بقال دکانی آج، تاهی قولوق کفایت ایدر». کر بلای زال همیشه دیردی که «آروات سن حکومتک لذتی آگلابورسن. اگر سنی قاراداوی ایلرله، مین ایل قولوقندان چیمازسن، برده ایکرمی یش ایلدن آرتوخدر که من بولیه قولوقندهام؛ بر ابکی ایلدن سوگره بنسیهم چچاقلی. گونده راحت اکشوب پنسیه نی آلوب یهریک. بیله دانشقدن سوگره آروات همیشه ساکت اولوب دیهردی: «نه دیورم، کشی اوزک بیل».

بو گیجه کر بلای زالک اوقالی تلخ ایدی: چون دفترخانه ده بریستاو چاغروب دیدی «کر بلای زال من سندن ناراضام: سن کپنه دنیا گورموش قاراداوی سن؛ اونگله بیله دونن روسیدن گن قاراداوی گورورسن بومبا تابور، قنک تابور، یارون تابور. هم آقاسنک یوزینی آغ ایدور، هم اوزینک؛ اما سن ایندیبه تک بر سق بلاتده تاپمبوسن».

## فلیک تون

## مون الان بگک

## سپیا حتنما سه نسی

۱۸ مچی نمردن مابده

آختم ساعت آلتیده یوخی دان اوپانوب سموار ایسته دیم. نوکر سمواری گنوروب ایستولک اوسته قویدی، چاینکه جای سالوب، اوسته سو آلوب قویدی سموارک باشنه. جای دم آلونجه منده المی یوزیمی یویوب کلوب اکلشدیم؛ بر آز کیچمشدی مشهدی حسن کلدی. مشهدی حسنبه باهم آدمه بر نچه استکان جای ایچدوک. سوگره مشهدی

یا گورونور سن رشوت آورسان، یا قوجالوب ضایع اولوبسن. اگر بیله کتسه بزیم بر یرده قولوق ایلمکز دولیمه جاق». بوسوزلر بر اوخ اولوب کر بلای زالک بو طرفندن دگوب او طرفندن چخدی. گون اورتا بی کیف کلدی ایوم، اروات سوروشدی «نه وار» دیدی «هیج زاده، بشم آغریور». آروات آب کوشت یشورمشدی گنوردی قویدی کشینک قاباقنه، بر ایکی که آلوب «اشتهام یوخدر» دیوب چخدی گیگندی قراووله. کر بلای زال «قانلو گوجه» ایله «زوالو» گوجه تک کنجنده دوروب بریستاوگ سوزلرنی فکر ایدوردی. کیجه یاری سندنده بر خبلی گیچمش کر بلای زال گوردیکه اوستا فیض الله نلبندک قابوسنده بر کسسی داباندی، یهده کتسه بر آت، آنک اوستنده بر جفت چوال واریدی، و چوالک ایچنده یومری یومری بر شی؛ آت صاحبی ایله ابو صاحبی جواللری آنک اوستندن آلوب احمالیله آیاردیلار ایجری و صگره ده آتی ایجری چکوب دروازه نی باغلا دیلار. کر بلای زال بو کینتی گوروب دیدی «دخی بختمک بولدوزی باریلدادی: گیجه ننگ بو وقتده کلن یومری شی گرک بر خطالوشی اولا او ساعت ایستوق چالدی، یاخونداکی

حسن دیدی: «دور کیدک کزیمکه» دیدیم بوندان سوگره هارانی کزیمچکوک؟ «دیدی: بر آز کیدوب سردار باغنده کزه رولک، اورادنده کیدرولک دوماه؛ بو گون اوراده یفونجاق اولاجاق؛ بزیم دوماه یاخارسن، کوررسن قلیس دوماسه اوخشبور، یا یوخ» مشهدی حسنک تکلیفه «بش اوسته» دن اوزگه جواب تاپمبوب، دوردوم ایاقه، بالئونی کیدیم، آقاجی آلدوم ایمه، دیدیم: «بسم الله» مشهدی حسن ده ایاقه دوردی، بر یرده دوزهدلرک باغه طرف. نمردن چیخوب، ساغ طرفه کیدوب، اورادن (یاقوبسون) کوچسه دونلرک که بر باشی سردار باغنه، و بر باشی ده مسلمان قرائت خانه سنه چچور باغ کوزل باغدر: بر یولک خیابانی وار که

قاراداوی باتاپ کلدی: «ه ووت، پاتاپ، بومبا راباتای». پاتاپ دیدی «قیده» دیدی: «دوم فیض الله» پاتاپ ایوانه دیدی، ایوان آقالودوچنی یه، آقالودوچنی بریستاوه، بریستاوه قلمه بیکه، قلمه بکی زاندارما یوکنه. یاریم ساعت دن صگره اوستا فیض الهک ایوبنی قازاق، سالدات قاراداوی بورودی. قابونی دوکلر، اوستا فیض الله چخوب سوروشدی «گیگسن؟» دیدیلر «آج قابونی»؛ قابونی آجان تک یینوانک ذیلی دوتولدی. بر تور سوروشدی که پس نه یه کلویگز؛ دیدیلر «دانشا گرک سنک ایوبن آختاراق». گیجه یاریسی فیض الهک آروادینی اوشاقی اورده ک قولنا آزارنه سالوب ایوبنی آت اوست ایله دیلر، هیج زاد تاپولمادی، آخرده بر اوتاقه گروب گوردیلر کونجه ایکی چوال قویولوب. کر بلای زال جواللری گورن کچی قشوردی: «بارین ووت، ووت بومبا».

جماعت جواللرک دورت اطرافنی آلدی، اما هیج کس یاخون گیجه یلمیوردی: دیردی لر ایلدی آچیلار هامونی اولدورم. یازیق فیض الهک ده قوللارنی باغایوب بر یانده ساخلامش دیلار. فیض الله چونکه گوردی بونک ایوندن بر شی تاپولمادی، بر آز جرئتلندی: بردن سسلندی «آی آقارلار، او جواللرک

ایکی طرفندن اوجا جنارلر قالخوب باش باشه دکوب کوندوز کونک ایشتی کیجه ده آیک ایشتی جاعندن کسور. آنجق کوندوز عیب ایلمز سرین اولور، او که کیجه، الله کوسترمه سن، کوزه بارماق دورتک کورولمز؛ خیابانده دوما طرفندن اوج چراغ آویلار، چراغلاردانده هیج ایشق دوشور دیورلر که دوما یوروب که قننه قناعت اولونسون. باغک سایر یرلرنده چراق یوخدر، آنجق کولک اوت و اوجا آغاجلار آدمک کولکنی آچور؛ بوللاره باخوب کتجه ننگ جواللار یه شکر ایله دم که قره باغ جواللاری تک آغاجلارده ختجرلینی امتحان ایدوب شهری باغسز قویوبلار. خلاصه، کتجه ننگ باغی هر باره ده تریفه لایقدر. خیابانک







## مکتب

مکتب دیمه اوندان ساری قلیم دولوقاندر. بو دارالادب در دیمه هر کیمسه یالاندر. جمفر قوناروب درسی گلوب خیل زماندر: باش توکلی، ایاق چکملی، گویاکه قاناندر. سالدات بالاسی: باخ، دیهسن لاپ مالاقاندر.

قانماز نهدی مردار و تمیز ایله همزه ادراک. ییلز نهدی گرجی و یهودی نه بونانک. اوندان گوروردم گبیدی ایوه چکملی بی بلک. مردارلادی یالتار بالاسی، سانکه (ایواندر): سالدات بالاسی: باخ، دیهسن لاپ مالاقاندر.

یوز دوقعه سو گوب سوبله نوردم برکک قانمیر! مردار دیوردم چکمه ده، چرنبلده، اینانمیر! هی قیشقیریرام دانلیورام برجه اوتانمیر. گویاکه بو حیوان نه وهسی (زیرجا) چوباندر: سالدات بالاسی: باخ، دیهسن لاپ مالاقاندر.

واریدی منیم اشقولایه اوز گه گمانیم! یولان جیجا بایش نه ییلوم تازه جوانیم. آغزیمده قاور سوز، دیمه گه ویرمیر امانیم. سوز توربا سیدر، ییز قودوجاق یایزه قاندر. سالدات بالاسی: باخ، دیهسن لاپ مالاقاندر.

نه قورخو ییلور هم نه اولور کیمسه به خاضع. نه ملایه ایله نهد حکامه تواضع. حیف اولسون او یوللاره که بو ایلدی ضایع شغلی یازی مجموعه، قازیت ورد زباندر. سالدات بالاسی: باخ، دیهسن لاپ مالاقاندر.

ییلمیر ییله ایشلر - همیانه زیاندر، اوز قغنی قانمیر - علمیه یاندر، ملت دیمه آغلار - گورمیه خواندر، آفتار هله صخره - ایحال جواندر.

مشهدی سربم قلی

## آغاچلار

دوغری در، هر بر ملت ایچون مکتب لازمی بر شسی در، اما مکتب آچماغکده گرک. بر قاعدهسی اولا، بوخسا من باشلادیم بر یاندان مکتب آچماغه و بر یاندانده

«غرت» مطبوعه سنده چاپ اولوندی

کناه عمل توتماغه - دخی بو مکتب دنده بر شی چیخاز.

احوالات یله در که قوسار عالنده خداد کندنه کندک افندی سی محمود افندی گیچن ایل اوز خرچی ایله همان کنده اصول جدید اوزره بر مکتب آچوب و اسلامبول دان محمد سعید افندی آدیندهده بر معلم گنوروب.

چوخ عجب، بونلار هامی سی یاخشی ایشدر، اما آخرینه باخ.

ایندی همان محمود افندی کندک جماعتنی یغوب که «گرک مکتب ایچون بر بویوک عمارت نیکک.»

بلی، یغیشدی لار، مصلحت ایله دیلر، مکتبک هر بر ایشی دوزله لر، اما قالدی آغاج مسئله سی، یعنی دامارلاک آغاجی اولسه، دخی عمارت باشه کله چک. چوخ عجب، ایندی آغاجی هاردان آلباق!

ییلمیرم، هانسی بدعملک یادینه دوشورکه «کپک بابله آدل کرامت صاحبی اولان یرک بویوک میشه سی وار که اورانک یکه یکه آغاچلارندن یوز مکتب عمارتی نیکک اولار. سوزک قورلارانی، مصلحت قوبیدیلر که گیدوب همان میشدن مکتب ایچون آغاج کسولر.

آی، وای، هاری، قوبیایون که والله دنیا و عالم داغیلار. آخر هیچ بیرسگزر که او آغاچلاره نچه مین قربانلار کسوب نچه ملیون شیش کباب چکوبار.

هله من ییلمیرم که دخی ییله مکتبده اوخوموشلاردان آخرده نه چچاخاق! «ؤمن»

## ایر اننده تازله لقب لری

خائن الدوله. مفسد حضرت، کاذب الملک، سفیه حضور، احق السلطان، دستورخلوت، خو. شکل حضرت، مذلف حضور، چمخم ایله، کیف خلوت، حقیف حضرت، کریمه دوله، نادان الملک، جامدان الملک، زبیل السلطان.

## ناتان یوس

بنده تازه لکده ایران حکومتی طرفندن ناتان یوس لقه تصدیق اولولمشام و ایران رعیتنه هر جور کاغذلر و تمسک لار یازیرام، هایله خواهش ایدنلره قباله، وصیت نامه، اجساره نامه، و خلاصه هر نوع مراسله و مکتوبات یازماقه حاضریم.

اما سوادلی لاری قبول ایله میرم.

بی سوادلار بو آدریسه رجوع ایسونلر:

باکو - صابونچی، کورپی دن اشاغه. کر بلای حسناک دکانی ناک سکونده.

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زاده.

## تاخیره قالدی.

مسلمان مکتبک قعنه «ایک ۳۰ نده تخلصده مجتهد باغنده عمومی سیر (غولباینا) اولاجاقدی. همین غولبایا رسمی سیه گوره صورگرایه قالدی.

### اعلان

تازه آچدیغمز کتاب فروش دکاتده آنا ده غده یازیلان کتابلار ساتیلماقدادر:

۱) سیاحت نامه ابراهیم یک ۳ منات ۵۰ قپک  
۲) ترجمه مثنوی شریف هر جلد ۲ منات  
میرزا ملک خان کتابی - ۳ منات ۵۰ قپک  
آدریس: تخلصده ۶ مجی اوچاسقاده

حاجی علی اصغر محمدزاده

## مهمانخانه اسلام

ایسوندوقده

ایران رعیتندن مشهور حسین کر بلای زکی اوغلو «ایسوندوق» ده کیسلو وودستی کوچده، تازه آچدیغی «اسلام مهمانخانه» قوناخلاری قبول ایدر چوخ اوجوز قیمته. اوتاقلار چوخ تمیز، خدمت کارلار مسلمان، آتیشخانه ایرانی و یورابایی در. نهار ۳ جوره ۳ عباسی، ایضا ۲ جوره ۲ عباسی. شام سویوق ۶ شاهی، ایسدی ۲ عباسی.

کوزده اوتاق ۲ نفره ۲ قراوات منات یاریم، ۱ نفره ۱ منات. چوخ بویوک ۳ قراوات. ۳ نفره منات یاریم گونده، آیده ۳۰ منات، ۱ نفره ۲۵ منات، ۲ نفره ۳۰ منات.





آتا و ادغول

ده مېرپول واغوننده

Литог. С. БЫКОВА